



# Introduction

**18 April 2013, Paris**

**Rossella Caffo**

**Istituto centrale per il catalogo unico  
delle biblioteche italiane (ICCU)**

**Linked Heritage Seminar on multilingualism and terminologies**





europeana  
think culture



europeana  
mysli kultúrne



europeana  
pensare la cultura



europeana  
pensez culture

## europeana

- is the gatekeeper of Europe's multilingual cultural heritage
- reflects the rich cultural diversity of Europe
- embodies the different expressions of cultural heritage in a tangible form

**The management of multilingualism and terminologies is one of the biggest challenges to improve access to Europeana and digital cultural heritage**

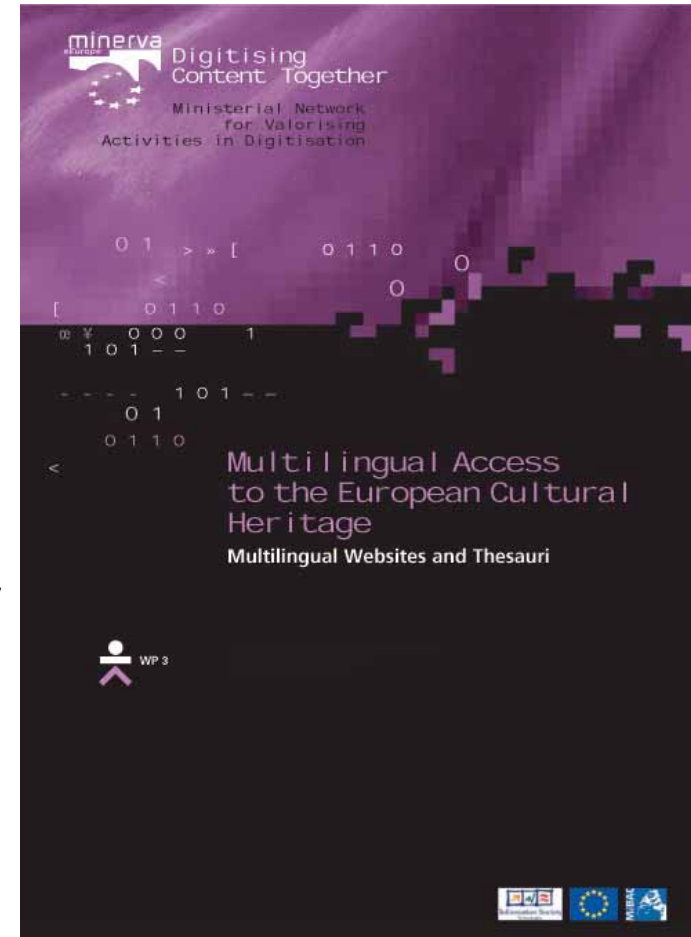


Since 2006, several European projects coordinated by MiBAC-ICCU dealt or are dealing with multilingualism and terminologies





In 2006 MINERVA Plus carried out a survey to get an overview of the situation concerning the language usage in cultural websites and to find out if cultural websites were using retrieval tools such as controlled vocabularies or thesauri and whether multilingual tools were available for use





**Michael adopted terminological lists based mainly on international standards to facilitate multilingual search, sometimes adapting them to national needs.**

**Translated Terminologies**  
 Digital format  
 Institution type  
 Access type  
 Audience  
 Period  
 Access condition



## ATHENA (2009-2011)

Developed and broadened the integration of all kinds of resources used by museums and other heritage domains focussing on terminologies and semantic tools.

### **WP4 - Integration of existing data structure into the EDL**

WP4 intended to develop and broaden the integration of all kinds of resources used by museums and other heritage domains in the multilingual EDL, and in particular to focus on terminologies and semantic tools. It worked on the thesauri and multilingual issues. It was also responsible for aligning the thesauri in use by museums and to publish them in SKOS-based thesaurus. WP4 also worked on the integration of terminologies and thesauri and of existing multilingual tools.

# LINKED HERITAGE (2011-2013)

Reused ATHENA results

Is enriching the inventory of terminological resources

Is experimenting mappings

Is creating a prototype of technical platform for managing multilingual terminologies

## WP3 – Terminologies





## **AthenaPlus (2013-2015)**

Will set up a registry to serve as an archive of reference terminologies stored in an Europeana interoperable format

Technical platform for managing multilingual terminologies: from prototypal version to a stable version, providing a web service for online sharing of terminologies and semantic mappings between concepts of different terminologies

Will provide training to Content Providers on best practice multilingualism and terminologies

**WP4 – Terminologies and semantic enrichment**



## Cooperation

In order to better exploit the results at European level, it's important to share the results of these projects and activate cooperation with other institutions and projects active in this field.





## **MINERVA**

[www.minervaeurope.org](http://www.minervaeurope.org)

## **MICHAEL**

[www.michael-culture.eu](http://www.michael-culture.eu)

## **ATHENA**

[www.athenaeurope.org](http://www.athenaeurope.org)

## **LINKED HERITAGE**

[www.linkedheritage.eu](http://www.linkedheritage.eu)

## **ATHENA PLUS**

[www.athenaplus.eu](http://www.athenaplus.eu)



감사합니다 Natick  
Grazie Danke Ευχαριστίες Dalu  
Thank You Köszönöm  
Спасибо Dank Gracias  
谢谢 Merci Seé  
ありがとう

Rossella Caffo

[rosa.caffo@beniculturali.it](mailto:rosa.caffo@beniculturali.it)